

УДК 811.161.1'243:371.214.114

Гурич З. И.

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ИНОСТРАННЫХ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНОГО ПРОФИЛЯ

В статье даются определения метода и приема обучения, основные признаки классификации существующих методов, критерии ее выбора. Рассматриваются современные общедидактические и частнодидактические методы и приемы обучения речевому общению на русском языке иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля. Установлено, что этим студентам преимущественно присущ аналитический когнитивный стиль, в соответствии с которым следует применять определенные методические приемы и стратегии обучения. Выделены методические приемы, ориентированные на стратегии, присущие иностранным учащимся инженерного профиля, на которые должен опираться преподаватель русского языка как иностранного/неродного.

Ключевые слова: русский язык, иностранные тюркоязычные студенты, метод обучения, стратегия, прием обучения, когнитивный стиль, инженерный профиль.

(Статья друкується мовою оригіналу)

На современном этапе стоит задача разработки методики обучения специальным дисциплинам различных контингентов учащихся (в том числе иностранных тюркоязычных студентов технических вузов). Эта проблема имеет первостепенное значение еще и потому, что в высшие учебные заведения Украины, в том числе и технические, ежегодно поступает значительное количество иностранных учащихся из тюркоязычных стран: Туркменистана, Узбекистана, Казахстана, Азербайджана и др. Эти учащиеся изучали русский язык в национальных учебных заведениях и поступают на 1 курс вуза, минуя обучение на подготовительном факультете. Для них изучение русского языка является условием получения профессионального образования в высшей технической школе.

Результаты диагностического эксперимента свидетельствуют о том, что иностранные тюркоязычные студенты первых курсов, окончившие национальные общеобразовательные учебные заведения с нерусским языком обучения, находятся, в основном, на элементарном уровне владения русским языком. Следовательно, у студентов отсутствует необходимая и достаточная база для изучения русского языка на основных факультета с учетом их коммуникативных потребностей. Недостаточный уровень владения русским языком как неродным тормозит овладение другими учебными предметами и является одной из причин отчисления студентов из технических вузов. В связи с этим стоит задача поиска новых

эффективных путей обучения русскому языку, создание программного и методического обеспечения, учитывающего специфику этого контингента учащихся.

Проблема обучения иностранных студентов инженерного профиля профессиональной коммуникации освещена в исследованиях И. Б. Авдеевой, Т. В. Васильевой, Г. М. Левиной и др. Однако нет работ, посвященных методике обучения русскому языку иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля с учетом их когнитивного стиля и родного языка.

Целью статьи является рассмотрение современных методов и приемов обучения речевому общению на русском языке иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля с учетом их когнитивного стиля и родного языка.

Как известно, «овладение навыками и умениями речевого общения является ведущей целью обучения языку, составляет основу формируемой в процессе занятий коммуникативной компетенции. Общепринятым считается понимание речевого общения как деятельности, направленной на достижение участниками общения коммуникативных и некоммуникативных целей с помощью средств языка. Речевое общение реализуется на занятиях по практике языка в устной и письменной форме, имеет рецептивный (слушание, чтение) и продуктивный (говорение, письмо) характер» [7, с. 8].

В процессе обучения речевому общению на русском языке как неродном важным является выбор методов и приемов обучения, их оптимальное сочетание в зависимости от контингента обучаемых. В методике нет однозначного определения понятия «метод обучения». Известны многочисленные дефиниции понятия «метод» (И. В. Рахманов, В. В. Краевский, И. Я. Лернер, Т. И. Капитонова, А. Н. Щукин и др.), которые «чаще всего отражают процессуальную или содержательную стороны обучения» [6, с. 183]. Например, существенные характеристики процесса обучения нашли воплощение в определении метода, сформулированном И. Д. Зверевым: «Методы обучения – это упорядоченные способы взаимосвязанной деятельности учителя и учащихся, направленной на достижение целей образования» [4, с. 7]. Понятие «метод» в самом общем значении – способ достижения цели. Методы являются основной категорией методики, а также компонентами системы обучения. В методике преподавания иностранных языков существует широкое и узкое толкование термина «метод» как частнодидактического понятия: а) метод как направление в обучении (широкое толкование термина) и б) метод как способ обучения какой-либо стороне языка (узкое толкование термина). По мнению А. Н. Щукина, такое двойственное толкование одного понятия

нельзя признать удачным, так как “оно часто приводит к подмене одного значения термина другим и не является достаточно обоснованным...” [7, с. 177]. Ученый предлагает закрепить за методикой преподавания языков толкование термина в широком значении. В таком случае метод обучения – направление в обучении, реализующее цели, задачи и содержание обучения языку и определяющее пути и способы их достижения [Там же, с. 177]. Мы под методом понимаем способ достижения цели. Понятие метод употребляется в трех значениях: а) общеметодологическом (метод как средство познания, способ изучения природы и общества); б) общедидактическом (метод как способ взаимосвязанной деятельности преподавателя и учащихся, направленной на достижение целей образования, воспитания и развития учащихся); в) частнодидактическом, или собственно методическом (метод как направление в обучении, определяющее стратегию овладения языком) [Там же, с. 211].

Методы классифицируются на основании разных признаков. К основным признакам классификации существующих методов обучения относятся следующие: 1) опирается метод на интуитивное или сознательное овладение языком; 2) используется или исключается опора на родной язык учащихся; 3) предполагается взаимосвязанное либо последовательное овладение видами речевой деятельности [Там же]. При выборе той или иной классификации методов, как правило, учитывается: 1) идея, обуславливающая пути и способы достижения цели обучения (Б. А. Глухов, А. Н. Щукин); 2) соответствие целям и задачам обучения (Ю. К. Бабанский, А. Н. Щукин, Т. И. Капитонова); 3) подход к обучению (А. Н. Щукин); 4) соответствие методов принципам обучения (Ю. К. Бабанский); 5) соответствие условиям и времени, отведенному для процесса обучения (Ю. К. Бабанский) [6]. Вслед за Л. И. Харченковой [6] считаем, что к этому перечню, можно добавить учет национальных методических традиций и этнопсихологических особенностей обучаемых, который необходим для создания вариативной методики, для отбора методов и приемов, варьирующихся в зависимости от национального состава группы [6, с. 186]. В настоящее время наибольшее распространение получила классификация общедидактических методов, основанная на деятельностном подходе. В этой связи выделяются методы: 1) обеспечивающие овладение учебным предметом (словесные, наглядные, практические, репродуктивные, проблемно-поисковые, индуктивные, дедуктивные); 2) стимулирующие и мотивирующие учебную деятельность (ролевые игры, учебные дискуссии, метод проектов); 3) контроля и самоконтроля учебной деятельности (опрос, зачет, экзамен и др.) [7, с. 174].

В структуре каждого метода выделяются методические приемы,

являющиеся одним из способов реализации метода на занятии. Под приемом обучения мы понимаем наименьшую обучающую единицу в деятельности преподавателя “в виде конкретного действия или операции, с помощью которых формируются навыки и умения, приобретаются знания, стимулируется учебная деятельность учащихся” [Там же, с. 176]. В процессе формирования русскоязычной коммуникативной компетенции иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля мы использовали ведущие для методики преподавания языка общедидактические методы обучения (объяснение, организация тренировки, практика) и соответствующие им приемы обучения (анализ, синтез, сравнение классификация, систематизация, описание, сопоставление и др.). При этом в соответствии с рекомендациями Б. В. Беляева [3] объяснению в виде сообщения практически необходимых знаний о системе языка мы отводили не более 15% учебного времени, а тренировке в русскоязычной речевой деятельности не менее 85% учебного времени.

Рассмотрим применение индуктивного и дедуктивного методов обучения русскому языку. Отмечая безусловное доминирование последние 30 лет коммуникативного, индуктивного в широком смысле слова, подхода при обучении иностранным языкам, И. Б. Авдеева [2] в своем исследовании приходит к выводу о необходимости применения именно дедуктивного, “устаревшего” ныне метода преподавания русского языка иностранным учащимся инженерного профиля. Следует заметить, что индуктивный и дедуктивный методы рекомендуется использовать при обучении русскому языку в нерусской школе в нескольких случаях. “Если данная грамматическая категория практически известна учащимся и они приобрели некоторые навыки пользования ею в речи и если в их родном языке имеются более или менее прямые соответствия, то в этом случае эффективным будет индуктивный метод, например, при объяснении значений частей речи, типов предложения и т.д. Если же грамматическая категория практически мало знакома и учащиеся не располагают навыками пользования ею в речи, а в родном языке не имеется прямых соответствий данному явлению русского языка, то целесообразно применять дедуктивный метод с последующей тренировкой учащихся в приведении примеров по аналогии с данными учителем образцами, например при изучении приставок, причастий и т.п.” [5, с. 297]. Следовательно, в процессе обучения русскому языку как неродному иностранным тюркоязычных студентов инженерного профиля оба метода, индуктивный и дедуктивный, могут, по нашему мнению, найти применение. В этом мы видим преимущество в обучении русскому языку между национальными общеобразовательными учебными заведениями и техническим вузом.

Кроме общедидактических методов, достаточно универсальных и применяемых в преподавании разных дисциплин, нами использовались частнодидактические, или собственно методические методы, отражающие специфику конкретного учебного предмета или группы предметов.

Исходя из существующих в методике прямого, сознательного и деятельностного подходов к обучению языку А. Н. Щукин [7] предложил подразделять методы-направления в обучении иностранным языкам на прямые (когнитивные, интуитивные), сознательные, комбинированные, интенсивные.

Соответствие выбранных нами групп частнодидактических методов принципам обучения иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля представлено в таблице 1.

Таблица 1

Соответствие частнодидактических методов принципам обучения

<i>Методы обучения</i>	<i>Принципы обучения</i>
Сознательно-сопоставительный	контрастивности, учета родного языка, учета родной культуры, педагогического сопряжения контактирующих культур
Методы, направленные на развитие ассоциативных механизмов	наглядности, взаимосвязи различных разделов курса русского языка, преемственности
Интенсивные	наглядности, контрастивности
Комбинированные	коммуникативности, комплексности, индивидуализации и дифференциации, преемственности, взаимосвязи различных разделов курса русского языка

Обучение профессиональному общению в сфере инженерной деятельности вызывает большие трудности как у преподавателей, так и у иностранных тюркоязычных учащихся, связанные с учетом их когнитивных стилей и родного языка. К сожалению, в процессе подготовки специалистов в инженерных вузах Украины не учитываются когнитивные стили и предпочтения студентов. Учет когнитивных стилей иностранных студентов инженерного профиля при обучении профессиональной коммуникации – это сравнительно новая лингводидактическая основа овладения иностранным / русским языком.

Следует учитывать, что наибольшие трудности, возникающие у иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля, связаны также с боязнью спонтанной, неподготовленной речи, а также неумением догадываться о значениях слов по контексту. Поэтому при обучении русскому языку этих студентов «целесообразно использование принципов, методов и приемов, актуальных для выработки познавательных стратегий,

необходимых при овладении будущей профессией, с учетом когнитивных предпочтений учащихся инженерного профиля” [2, с. 289].

В последнее время в лингводидактике, говоря об определенных методиках, подразумевают прежде всего выработку у учащихся определенных стратегий изучения и освоения языка. Под стратегиями овладения в рамках теории усвоения второго языка (SLA – Second-Language Acquisition) – нового междисциплинарного направления, развивающегося в Западной Европе, – понимают специфические действия, виды поведения, приемы, используемые обучающимися с целью повышения эффективности восприятия, усвоения и использования второго языка [10].

Проведенное нами анкетирование и опрос иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля по определению их когнитивного стиля показали, что им преимущественно свойственен аналитический когнитивный стиль. Поэтому одной из главных задач преподавателя русского языка является ориентация на когнитивный стиль тюркоязычных иностранных учащихся инженерного профиля, который “...будучи комбинированным: заданным биологически и сформированным профессионально, является стилеобразующим вектором развития речепорождения и речевосприятия в парадигме инженерной коммуникации” [1, с. 132].

В соответствии с когнитивными предпочтениями этих студентов выделяются методические приемы: а) ориентированные на стратегии, свойственные иностранным учащимся инженерного профиля, на которые должен опираться преподаватель-русист (долговременная память, независимость от контекста, произвольное запоминание, аналитичность, последовательность обработки информации, словообобщение – установление связи от родного языка к иностранному, высокая точность употребления слов и применения правил) и б) ориентированные на стратегии, которые преподаватель должен стремиться преодолеть у учащихся данного контингента (долгое вхождение в работу, медленное установление связей на этапе восприятия новой информации и фиксации в памяти, отсутствие беглости в устной и письменной речи, беглости чтения, трудности при аудировании, преодоление излишнего контроля собственной речи, неумение абстрагироваться от неважного) [2].

Стратегии овладения иностранным / неродным языком с учетом когнитивного стиля распределяются по четырем видам речевой деятельности. В исследовании И. Б. Авдеевой [2] выделены методические приемы, ориентированные на стратегии, присущие иностранным учащимся инженерного профиля, на которые должен опираться преподаватель русского языка как иностранного. Например, при изучении грамматики:

1. Строгий отбор актуальных для данного вида текстов/дискурсов грамматических конструкций.

2. Акцент на видовременную глагольную систему, а не на существительные и прилагательные:

- а) информация о ядерной позиции глаголов в русском языке;
- б) информация о глагольном управлении;
- в) информация о видах и формах глагола с акцентом на значение и словоформы (приставки, суффиксы и т.д.);
- г) информация о роли глагольных форм при описании речевых ситуаций.

1. Чтение вслух и объяснение преподавателем грамматических правил-инструкций, без исключений.

2. Большое количество внеконтекстных грамматических упражнений с вариантами выбора правильных форм.

3. Малая вариативность и однообразие заданий.

4. После устной проработки всех упражнений на уроке их запись по памяти дома (в том числе на компьютере).

Как показывает практика, “комплексное применение определенных методических приемов и стратегий обучения, обусловленных когнитивным стилем данного контингента, дает хорошие результаты в иностранной аудитории инженерного профиля. К основным из них могут быть причислены: 1) аутентичность использованных материалов; 2) дедуктивность, аналитичность представления материала; 3) пошаговое, концентрическое изложение материала; 4) работа строго по заранее заявленному плану; 5) акцент на письменный аспект речи; 6) учет наиболее трудных тем грамматики русского языка; 7) внеконтекстные грамматические упражнения; 8) акцент на четкие инструкции, исключая сноски; 9) множественные тренировки на материале различных инженерных дисциплин; 10) устное выполнение всех упражнений в аудитории с дальнейшим их записыванием по памяти дома; 11) начитывание преподавателем на диктофон всех текстов и упражнений; 12) анализ морфологического состава слов; 13) тематические списки однокоренных слов и выражений; 14) использование таблиц в качестве иллюстраций; 15) обобщение, синтезирование материала в конце цикла” [2, с. 219].

Необходимо учитывать, что эффективность использования различных стратегий зависит от большого числа переменных, таких как уровень владения языком, выполняемое задание, обрабатываемый текст, вид речевой деятельности, фоновые знания, условия обучения, изучаемый и родной языки и индивидуальные характеристики обучающихся [8]. Следует отметить важность фактора культуры, так как в зависимости от культуры

родного языка учащиеся находят те или иные стратегии более или менее эффективными. В некоторых исследованиях отмечается, что и самое примитивное механическое зазубривание слов может оказаться весьма эффективным, если обучающиеся привыкли пользоваться именно этой стратегией, как, например студенты из Азии [9]. Данное положение актуально для обучения русскому языку иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля.

Выводы. С целью повышения эффективности обучения русскоязычному речевому общению иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля целесообразно использовать современные общедидактические и частнодидактические методы и приемы, актуальные для выработки познавательных стратегий, необходимых при овладении будущей профессией, с учетом их когнитивных предпочтений.

Перспективу дальнейших исследований проблемы видим в рассмотрении средств формирования коммуникативной компетенции иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля.

Используемая литература:

1. *Авдеева И. Б.* Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты (теория и методика обучения русскому языку как иностранному) / И. Б. Авдеева. – М. : Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2005. – 368 с.
2. *Авдеева И. Б.* Лингводидактическая концепция обучения профессиональной коммуникации иностранных учащихся инженерного профиля : дис. ... доктора пед. наук : 13.00.02 / Ирина Борисовна Авдеева. – Москва, 2006. – 525 с.
3. *Беляев Б. В.* Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – М. : Просвещение, 1965. – 227 с.
4. *Зверев И. Д.* Состояние и перспективы разработки проблемы методов обучения в современной школе. // Проблемы методов обучения в современной общеобразовательной школе / под ред. Ю. К. Бабанского, И. Д. Зверева, Э. И. Моносзона. – М. : Педагогика, 1980. – С. 5-16.
5. Методика преподавания русского языка в школах народов тюркоязычной группы / под ред. проф. В. М. Чистякова. – М. : Просвещение, 1964. – 428 с.
6. *Харченкова Л.* Этнокультурные и социолингвистические факторы в обучении русскому языку как иностранному : дис. ... докт. пед.наук: 13.00.02 / Людмила Ивановна Харченкова. – Санкт-Петербург, 1997. – 351 с.
7. *Щукин А. Н.* Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы) : учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. / А. Н. Щукин. – М. : ВК, 2012. – 336 с.
8. *Chamot A. U.* Learning strategies in foreign language instruction / *Chamot A. U., Rubin L.* // Foreign Language Annals. – 1989. – Vol. 22. – P. 13-24.
9. *Keefe I.* Student Learning Styles / V. A. Reston: National Association of Secondary School Principals, 1979.
10. *Oxford R.* Language learning strategies: What every teacher should know / *Oxford R.* – Boston : Heile & Heile, 1990.

References:

1. *Avdeeva Y. B.* Ynzhenernaya kommunykatsyya kak samostoyatel'naya rechevaya kultura: kohnytyvnyi, professyonalnyi y lyngvystychskyy aspekty (teoryya y mytodyka obuchenyya

- russskomu yazyku kak ynostrannomu). / Y. B. Avdeeva. – M. : yzd-vo MHTU ym. N. E. Baumana, 2005. – 368 с.
2. Avdeeva Y. B. Lyngvodydaktycheskaya kontseptsyya obucheniya professionalnoi kommunykatsyy ynostrannykh uchashchikhsya ynzhenernoho profylya : dys. ... doktora ped. nauk : 13.00.02 / Avdeeva Yryna Borysovna. – Moskva, 2006. – 525 с.
 3. Belyaev B. V. Ocherky po psykholohyy obucheniya ynostrannym yazykam / B. V. Belyaev. – M. : Prosveshchene, 1965. – 227 с.
 4. Zverev Y. D. Sostoyanye u perspektivy razrabotky problemy metodov obucheniya v sovremennoy shkole. // Problemy metodov obucheniya v sovremennoy obshcheobrazovatelnoy shkole. / Pod red. Y. K. Babanskoho, Y. D. Zvereva, E. Y. Monoszona. – M. : Pedahohyka, 1980. – С. 5-16.
 5. Metodyka prepodavaniya russkoho yazyka v shkolakh narodov tyurkoyazychnoi hruppy / Pod red. prof. V. M. Chystyakova. – M. : Prosveshchene, 1964. – 428 с.
 6. Kharchenkova L. Etnokulturnye u sotsyolnygvystycheskiye faktory v obucheniya russkomu yazyku kak ynostrannomu : dys. ... doktora ped. nauk : 13.00.02 / Liudmyla Yvanovna Kharchenkova. – Sankt-Peterburg, 1997. – 351 с.
 7. Shchukyn A. N. Teoryya obucheniya ynostrannym yazykam (lynhvodydaktycheskiye osnovy) Uchebnoe posobyе dlya prepodavatelei u studentov yazykovykh vuzov. / A. N. Shchukyn. – M. : VK, 2012. – 336 с.
 8. Chamot A. U., Rubin L. Learning strategies in foreign language instruction I I Foreign Language Annals. – 1989. – Vol. 22. – P. 13-24.
 9. Keefe I. Student Learning Styles / V. A. Reston: National Association of Secondary School Principals, 1979.
 10. Oxford R. Language learning strategies: What every teacher should know. – Boston : Heile & Heile, 1990.

Гирич З. І. Сучасні методи і прийоми навчання мовного спілкування російською мовою іноземних тюркомовних студентів інженерного профілю.

У статті даються визначення методу і прийому навчання, основні ознаки класифікації існуючих методів, критерії її вибору. Розглядаються сучасні загальнодидактичні і частнодидактичні методи і прийоми навчання мовного спілкування російською мовою іноземних тюркомовних студентів інженерного профілю. Встановлено, що цим студентам переважно притаманний аналітичний когнітивний стиль, відповідно до якого слід застосовувати певні методичні прийоми і стратегії навчання. Виділено методичні прийоми, орієнтовані на стратегії, притаманні іноземним учням інженерного профілю, на які повинен спиратися викладач російської мови як іноземної / нерідної.

Ключові слова: російська мова, іноземні тюркомовні студенти, метод навчання, стратегія, прийом навчання, когнітивний стиль, інженерний профіль.

GIRICH Z. I. Modern methods and techniques of teaching speech dialogue in Russian foreign Turkic-speaking students of engineering profile.

The article provides definitions of the methods and techniques of training, the main features of the classification of the existing methods, the criteria for its selection. We consider the current and obschedidakticheskie chastnodidakticheskie methods and techniques of training speech dialogue in Russian foreign Turkic-speaking students of engineering profile. It was found that these students largely inherent analytical cognitive style, according to which should apply certain instructional techniques and learning strategies. Allocated instructional techniques, focused on strategies specific to foreign students of engineering profile, which should be based on the teacher of Russian as a foreign language / non-native.

Key words: Russian, Turkish-speaking foreign students, teaching methods, strategies, methods of instruction, cognitive style, engineering profile.